

Psa

Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְהוָה בָּרָךְ לְדָוִד מִזְמוֹר לְמִנְצֵחַ 1
Yéhuwah Dhumateng-Panjenengan kanggé-Daud masmus Kanggé-pangageng-kidung
[H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)

בְּצִדְקָתְךָ לְעוֹלָם אֲבוֹשָׁה אֶל-חֲסִיתִי
ing-kaadilan-Panjenengan ing-salami-laminipun kula-wirang sampun-ngantos kula-ngungsi
[H6666](#) [H5769](#) [H0954](#) [H0408](#) [H2620](#)

פְּלִטָּי:
mugi-ngluwari-kula
[H6403](#)

Kanggo lurah pasindhen. Masmus anggitané Prabu Dawud. (31-2) Dhuh Yehuwah, kawula ngayom dhumateng Paduka, kawula mugi sampun ngantos nandhang kawirangan. Mugi Paduka ngentas kawula amargi kaadilan Paduka,

הֲצִילָנִי מִהֲרָה אֲזַנְךָ וְאֵלֵי הַטָּה 2
mugi-ngentasaken-kula énggal talingan-Panjenengan dhateng-kula Mugi-ndhingklukaken
[H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)

לְהוֹשִׁיעַנִי: מְצוֹדוֹת לְבַיִת מְעוֹז לְצוּר-וְלִי הָיָה
kanggé-nylametaken-kula bètèng griya pangayoman karang-wadas kanggé-kula mugi-dados
[H3467](#) [H4581](#) [H6697](#) [H1961](#)

(31-3) Paduka mugi nilingna dhateng kawula, karsaa énggal paring wangsulan! Paduka mugi karsaa dados redi sela papan pangayoman kawula, beteng santosa ingkang mitulungi kawula!

וְלִמְעַן אֶתָּה וּמְצוֹדוֹתֵי סְלֵעֵי כִי- 3
lan-kanggé-margi Panjenengan lan-bètèng-kula karang-wadas-kula Amargi
[H4616](#) [H5553](#)

וְתִנְהַלְנִי: וְתִנְחֵנִי וְשִׁמְךָ
lan-mimpin-kula mugi-nuntun-kula asma-Panjenengan
[H5095](#) [H5148](#) [H8034](#)

(31-4) Awit Paduka punika redi sela tuwin beteng kawula, kawula badhe Paduka irid saha Paduka tuntun margi saking asma Paduka.

כִּי- לִי טָמְנוּ זֶו מִרְשֶׁת הוֹצִיאָנִי 4
amargi kanggé-kula dipun-singitaken punika saking-jaring Mugi-ngetokaken-kula
[H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

מְעוֹדֵי: אֶתָּה
pangayoman-kula Panjenengan
[H4581](#)

(31-5) Paduka badhe ngluwari kawula saking kala, ingkang kapasang dening tiyang kangge kawula, amargi Paduka ingkang dados pangauban kawula.

יהוה אֹתִי פְּדִיתָהּ רֹחִי אֶפְקִיד בִּידֶךָ 5
 Yéhuwah kula Panjenengan-sampun-nebus roh-kula kula-masrahaken Ing-asta-Panjenengan
[H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#) [H3027](#)

אֱמֶת: אֱלֹהִים
 kasunyatan Gusti Allah
[H0571](#) [H0410](#)

(31-6) Nyawa kawula, kawula pasrahaken wonten ing asta Paduka; dhuh Yehuwah, Allah ingkang setya tuhu, Paduka ingkang ngluwari kawula.

יהוה אֶל-נְאֻמִי שׁוּא הַבְּלִי-הַשְּׁמֵרִים שְׁנֵאתִי 6
 Yéhuwah dhateng lan-kula kosong barang-tanpa-gina tiyang-ingkang-njagi Kula-sengit
[H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

בְּטָחָתִי:
 pitados
[H0982](#)

(31-7) Paduka sengit dhateng tiyang ingkang memuja dhateng brahala ingkang tanpa gina, nanging kawula pitados dhumateng Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר בַּחֲסָדֶךָ וְאֲשֶׁמְחָה אֲנִילָה 7
 ingkang ing-sih-kasetyan-Panjenengan lan-gumbira Kula-badhe-bingah-bingah
[H8055](#) [H1523](#)

נַפְשִׁי: בְּצָרוֹת יָדְעַת עֲנִי אֶת-רְאִיתִי
 nyawa-kula ing-karibedan Panjenengan-pirsa kula kasangsaran Panjenengan-mirsani
[H5315](#) [H3045](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#)

(31-8) Kawula badhe asurak-surak sukarena margi sih-kadarman Paduka, awit Paduka mirsani kasrakatan kawula saha nupiksani karupekaning nyawa kawula,

הֶעֱמַדְתָּ אוֹיֵב בִּידֶךָ הַסְנִירְתָנִי וְלֹא 8
 Panjenengan-negakaken mengsah ing-asta nyerahaken-kula lan-Panjenengan-mboten
[H5975](#) [H0341](#) [H3027](#) [H5462](#) [H3808](#)

רְגָלִי: בְּמָרְתָב
 suku-kula ing-papan-jembar
[H7272](#) [H4800](#)

(31-9) saha kawula boten Paduka ulungaken dhateng ing tanganing mengsah, nanging Paduka kekahaken lampahing suku kawula wonten ing omberan.

עֵינֵי בְּכַעַס עָשָׂשָׁה לִי צָר-כִּי יְהוּוָה חָנְנִי 9
 mripat-kula amargi-sedhik sampun-risak kula sesak amargi Yéhuwah Mugi-melasi-kula
[H6244](#) [H3068](#)

וּבְטָנִי: נַפְשִׁי
 lan-padaran-kula nyawa-kula
[H0990](#) [H5315](#)

(31-10) Dhuh Yehuwah, mugi kawula Paduka welasi, awit kawula rumaos rupek; mripat, nyawa tuwin badan kawula nglemprek saking prihatos.

בְּאַנְתָּהּ וּשְׁנוֹתַי חֲנִי בְּיָגוֹן כָּלֹו כִּי 10
 ing-sambat lan-taun-taun-kula gesang-kula ing-prihatin sampun-telas Amargi
[H0585](#) [H8141](#) [H3015](#) [H3615](#)

עָשָׂשׁוּ: וְעַצְמִי כַחֲתִי בְּעוֹנֵי כָשָׁל
 sampun-risak lan-balung-kula kakiyatan-kula amargi-dosa-kula sampun-ringkih
[H6244](#) [H6106](#) [H5771](#) [H3782](#)

(31-11) Amargi gesang kawula katedha ing kasisahan saha tauning umur kawula sami telas dening pangesah; kekiyatan kawula mundur margi saking kasangsaran kawula, sarta balung kawula sami gopok.

וּפְחָד	מְאֵר	וְלִשְׁכֵנִי	חֲרָפָה	הָיִיתִי	צָרָרִי	מְכַל-	11
lan-ajrih	sanget	lan-kanggé-tanggi-kula	cacadan	kula-dados	mengsah-kula	Saking-sedaya	
H6343	H3966	H7934	H2781	H1961		H3605	
	מִמְנִי:	נִדְרֵי	בְּחִיז	רָאִי	לְמִידָעִי		
	saking-kula	sami-mlajeng	ing-njawi	ingkang-ningali-kula	kanggé-tepangan-kula		
		H5074	H2351	H7200	H3045		

(31-12) Kawula dados cecampahaning mengsah kawula, lan njalari girisipun para tangga tepalih kawula, punapa dene damel kagetipun para pitepangan kawula; tiyang ingkang sami sumerep kawula wonten ing margi, lajeng sami lumajeng.

הָיִיתִי	מְלַב	כְּמַת	גִּשְׁכַּחְתִּי	12
kula-sampun-dados	saking-manah	kados-tiyang-pejah	Kula-sampun-dipun-lalèkaken	
H1961		H4191	H7911	
			אֶבֶד:	כְּכֵלִי
			ingkang-ical	kados-barang-pecah
			H0006	H3627

(31-13) Kawula sampun ical saking pengetan kadosdene tiyang pejah, kawontenan kawula kados barang ingkang sampun pecah.

מְסֻבִּיב	מְנֹר	רְבִים	דְּבַת	וּשְׁמֵעֵתִי	כִּי	13
saking-saubengipun	medeni	tiyang-kathah	pitenah	kula-mireng	Amargi	
H5439	H4032		H1681	H8085		
זְמַמּוֹ:	נִפְשִׁי	לְקַחַת	עָלִי	בְּהוֹסְדָם		
sami-rancang	nyawa-kula	kanggé-njupuk	nglawan-kula	sesarengan	nalika-sami-rembugan	
H2161	H5315	H3947			H3245	

(31-14) Amargi kawula mireng tiyang kathah sami bisik-bisik, -- kawula kinepang ing pagiris -- sami sekuthon badhe nglawan dhateng kawula, ngangkah dhateng nyawa kawula.

אַתָּה:	אֱלֹהֵי	אֲמֹרְתִי	יְהוָה	בְּטַחְתִּי	עָלִיךָ	וְנֹאנִי	14
Panjenengan	Allah-kula	kula-matur	Yéhuwah	pitados	dhateng-Panjenengan	Nanging-kula	
	H0430	H0559	H3068	H0982		H0589	

(31-15) Nanging kawula kumandel dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, kawula matur: "Paduka punika Allah kawula!"

אוֹיְבֵי	מִיַּד-	הַצִּילְנִי	עַתָּה	בִּידָךְ	15
mengsah-kula	saking-asta	mugi-ngentasaken-kula	wekdal-kula	Ing-asta-Panjenengan	
H0341	H3027	H5337	H6256	H3027	
				וּמְרֹדְפִי:	
				lan-ingkang-nguber-kula	
				H7291	

(31-16) Gesang kawula punika wonten ing asta Paduka, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking tanganipun para satru kawula saha tiyang ingkang sami ngoyak-oyak kawula!

הוֹשִׁיעֵנִי	עַבְדְּךָ	עַל-	פְּנִיךָ	הָאֵירָה	16
mugi-nylametaken-kula	abdi-Panjenengan	dhateng	pasuryan-Panjenengan	Mugi-nyunaraken	
H3467	H5650		H6440	H0215	
				בְּחֻסְךָ:	
				ing-sih-kasetyan-Panjenengan	

(31-17) Wadana Paduka mugi madhangna abdi Paduka, kaluwarana margi saking sih-kadarman Paduka!

יבשו mugi-wirang H0954	קראתיך kula-nyebut-Panjenengan H7121	כי amargi	אבושה kula-wirang H0954	אל- sampun-ngantos H0408	יהוה Yéhuwah H3068	17
		לשאול: dhateng-kuburan H7585	ידמו mugi-sami-mendel	רשעים tiyang-duraka H7563		

(31-18) Dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun ngantos Paduka tegakaken ing salebetipun nandhang kawirangan, amargi kawula nyebut dhumateng Paduka; tiyang duraka punika kajengipun sami nandhang kawirangan mandhapa dhateng teleng palimengan klayan kendel.

עֲתָק kumalungkung H6277	צדיק tiyang-mursid H6662	על- nglawan	תדברות ingkang-ngandika H1696	שקר goroh H8267	שפתי lambe H8193	תאלמנה Mugi-bisu H0481	18
				נביו: lan-ngina H0937	בנאנה kalayan-gumedhe H1346		

(31-19) Sakathahing lambe cidra kajengipun dados bisu, ingkang nyendhu dhateng tiyang burus kalayan kumethak lan nyenyampahi!

	צפנת Panjenengan-simpen H6845	אשר- ingkang	טובה kasaenan-Panjenengan H2898	רב- ageng	מנה Punapa H4100	19
לחסים kanggé-ingkang-ngungsi H2620	בעלת Panjenengan-tumindak H6466		ליראיך kanggé-ingkang-ajrih-dhateng-Panjenengan H3373			
		אדם: manungsa H0120	בני para-putra	נדר ing-ngarsanipun H5048	בך dhateng-Panjenengan	

(31-20) Iba lubering kautamen Paduka ingkang kacawisaken dhateng tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, ingkang sampun Paduka tandukaken dhateng tiyang ingkang sami ngayom dhateng ing Paduka, wonten ing ngajengipun manungsa!

	פניך pasuryan-Panjenengan H6440	בסתר ing-papan-singitan	ותסתירם Panjenengan-ndhelikaken-piyambakipun H5641			20
לשנות: ilat-ilat H3956	מריב saking-padu H7379	בסטה ing-tarub H5521	תצפנם Panjenengan-ngreksa-piyambakipun H6845	איש tiyang H0376	מרכטי saking-rancangan H7407	

(31-21) Punika sami Paduka singidaken wonten ing pangayomaning wadana Paduka, margi saking wontenipun sekuthoning tiyang; sami Paduka ayomi wonten ing pamondhokan supados lepat saking padudonipun ilat kathah.

לי dhateng-kula	חסדו sih-kasetyan-Panjenengan	הפליא Panjenengan-ngedahaken H6381	כי amargi	יהוה Yéhuwah H3068	ברוך Pinuji H1288	21
				מצור: pakunjaran H4692	בעיר ing-kutha	

(31-22) Pinujia Sang Yehuwah, awitdene sih-kadarmane dikatingalake marang aku kanthi patrap kang nggumunake nalika aku ketaman ing karupekan!

מַנְגֵּד	נְגִזְתִּי	בְּחַפְזִי	אֲמַרְתִּי	וְנֹאנִי	22
saking-ngarsanipun	kula-sampun-kasingkiraken	ing-kagègèn-kula	matur	Lan-kula	
H5048	H1629	H2648	H0559	H0589	

תַּחְנוּנִי	קוּל	שְׂמַעְתָּ	אָכֹן	עֵינִיד	
panuwun-kula	swanten	Panjenengan-midhangetaken	sayektosipun	paningal-Panjenengan	
H8469		H8085	H0403		

אֵלִיד:	בְּשׁוּעִי
dhateng-Panjenengan	nalika-kula-sesambat
H0413	H7768

(31-23) Amargi saking bingung kawula, kawula nginten: “Kawula sampun kabucal saking paningal Paduka.” Ewasamanten nalika kawula sesambat dhumateng Paduka, Paduka lajeng nyembadani dhateng pasambat kawula.

נִצֵּר	אֲמוּנִים	חֶסֶדִּיו	כָּל-	יְהוָה	אֶת-	אֶהְבֵּוּ	23
dipun-jagi	tiyang-setya	para-suci-Panjenengan	sedaya	Yéhuwah	dhateng	Mugi-tresna	
H5341	H0539	H2623	H3605	H3068	H0853	H0157	
	נְאֻדָּה:	עֲשֵׂה	יֶתֶר	עַל-	וּמְשָׁלִים	יְהוָה	
	gumedhe	ingkang-tumindak	kelangkung	dhateng	lan-males	Yéhuwah	
	H1346					H3068	

(31-24) He sakehe para kekasihing Pangeran, padha tresnaa marang Sang Yehuwah! Sang Yehuwah ngreksa para wong kang setya, nanging kang gumunggung diwales temenan.

הַמִּיחָלִים	כָּל-	לְבַבְכֶם	וַיֶּאֱמַן	חֲזָקִי	24
ingkang-ngarep-arep	sedaya	manah-panjenengan-sedaya	lan-tatag	Mugi-kuwat	
H3176	H3605	H3824	H0553	H2388	
				לְיְהוָה:	
				dhateng-Yéhuwah	
				H3068	

(31-25) Sakehing wong kang ngarep-arep marang Sang Yehuwah, padha disantosa lan diteteg atimu!